

STUDIA ORIENTALIA
EDIDIT SOCIETAS ORIENTALIS FENNICA

XVI:5

RETRACTATIONES
RHYTHMICAE

PAR

HELMER SMITH

HELSINKI 1951

Retractationes rhythmicæ.

par

HELMER SMITH

ancien professeur de sanskrit et de grammaire comparée à Upsala

Il ne peut s'agir, ici, de combler les lacunes — sans doute nombreuses — de mon *C o n s p e c t u s* des mètres palis¹, ni de récrire les quelques pages consacrées naguère aux heptasyllabes du Daśabhūmīśvara.² Il n'est pas non plus question d'anticiper sur l'analyse des rythmes du Sanskrit approximatif, que l'on est en droit d'attendre de M. Franklin Edgerton³ (dans sa future grammaire de cet idiome complexe). On ne trouvera ci-dessous qu'une classification des variantes du *v a k t r ā* [3. 11—18], des détails sur les strophes à 4 × 7 syllabes [2. 1—5], et, pour commencer [1. 1—2], une note complémentaire aux «Deux prosodies», tendant à résoudre la question de savoir s'il faut lire, à Lalitavistara 46,18, *sarvair guṇebhi p^ratipūrṇa thi ye* ou plutôt *s^o g^o p^ro siye*, seules lectures métriquement possibles, comme l'a bien vu M. Edgerton, JAOS, 1946, p. 205 § 76.

¹ Saddanīti . . . texte établi par H. Smith, Lund 1928—49, vol. IV 1148—1172, cité ci-dessous: [8 § 1—9.5].

² Archaic verses in Daśabhūmīśvara, Journal of the Ceylon Branch of the Royal Asiatic Society, N.S. I (1950) pp. 123—128, cité: [10 § 1—6].

³ Voir, actuellement, F. Edgerton, Meter, Phonology, and Orthography in Buddhist Hybrid Sanskrit, JAOS, 1946, pp. 197—206, et nos récentes remarques: Les deux prosodies du vers bouddhique, Bulletin de la Société Royale des Lettres de Lund, 1949—50, pp. 1—43, que l'on citera: [9 § 1—11.3], et où je n'ai pu utiliser la prosodie (*vaktra*) du Dharmasamuccaya, telle que l'a analysée le regretté Lin Li-Kouang (L'aide-mémoire de la vraie loi (Paris 1949), pp. 228—235).

[1. 1] Les deux lignes sensiblement parallèles *so vi sarāgappa-dhāṇo se* (o: *so 'pi sarāgapradhānaḥ syāt*) et *dhammo so sāvayāṇam se* (o: *dharmah sa śrāvakāṇām syāt*)¹ attestent pour la Jaina-Śaurasenī une 3^{me} personne d'optatif, que M. Upadhye tire directement de la racine (a)s, «à l'instar de (Pali Amg) *haṇ|e, labh|e*», mais que le CPD² (s. v. *asnāti*) a préféré ranger parmi les formes contaminées du type *-kampiyē* (< *-kampet* × *-kampyāt*), soit (-o) *se*, (-aṃ) *se*, < -o *sse*, -aṃ *sse*, l'hypothétique **syet* ayant été traité comme le pali traite les deux *assa* (o: *asya* et *syāt*) selon la remarque d'Aggavaṃsa.³ Ainsi, nous avons cru être en présence d'un **s(i)yet*, forme thématisée sur le modèle de *car|et*, tout comme le paradigme gotique (*sijau*) *sijais sijai* a pris les désinences de (*nimau*) *nim|ais nim|ai*. Cependant, lors de la rédaction de notre article, Dines Andersen avouait qu'il aurait bien voulu connaître également un *siye* attesté, dissyllabe comme l'est *siyā* (Amg, Pali); et voici que le témoin attendu comparait, semble-t-il, à la fin du 2^{me} poème du V^{me} parivarta du Lalitavistara, dont le texte, selon l'édition Lefmann (N^e) est réédité ici avec quelques modifications suggérées par la métrique. Avec l'aimable autorisation de la Bibliothèque Nationale, j'en transcris la version tibétaine, que M^{lle} M. Lalou, dont tous les bouddhisants connaissent la haute compétence et l'obligeance, a repérée dans le Kanjur et fait reproduire photographiquement.

[1. 2] Lal 45, 1:

ko vōtsaheta vararūpadharam
 anubandh[ay]itum s a t a t a[m] p'ītīmanāḥ |
 kaḥ puṇyatejayaśasā †vacasā
 svayam ātmanēcchati viva⟨r⟩ddhayitum || 1.

¹ Kundakunda, Pravacanasāra, ed. A. N. Upadhye (2^d edition, Bombay 1935) III 49d et 50d; cf. Introduction, ib. p. CXVII, l. 30.

² (Trenckner—Andersen—Smith) A Critical Pali Dictionary [vol. I, avec Epilegomena, Copenh. 1924—48], dont j'adopte ici le système d'abréviations, en renvoyant, en outre, au Bulletin de la Société R. des Lettres à Lund 1949—50, p. 1, n. 2 et à [2. 5, p. 13, n. 1] ci-dessous.

³ Saddanīti p. 42, 2—15.

[tib. 42 V7], khyed las su žig rtag tu dga' yid kyis

gziugs mčhog mña' ba'i žabs 'briñ byed par spro
su dag rañ gi bsod nams gzi [43 R] brjid dañ
stobs dañ grags pa rnam par spel bar 'dod (1).

a) vôtsaheta, v. l. côtsaheta; tib. khyed las = vah (+ utsaheta); c) -balasā
yaśasā? (stobs + grags); d) ātmānaṃ (+ icch°) o: ātmānam (Suvarṇa-pr 62, 2),
tib. rañ gi = ātmanaḥ.

yasyêpsitaṃ tridaśad eva pure
divyañ sukhair hi ramitaṃ s a t a t a m |
paramāpsarobhir iha kāmagaṇaiḥ
anubandhatāṃ vimalacandramukhaṃ || 2.

gañ žig lha yi pho brañ 'di dag na
lha mo dag dañ 'dod pa'i yon tan gyi
lha yi bde bas dga' bar 'dod pa dag
— dri med zla ba'i žal kyi žabs 'briñ gyis (2).

b) sukhair hi < sukhebbi(h), cp 20 c; d) N^e anubaddhitāṃ!

tatha Miśrakāvanavare rucire
divyākare ramitu deva pure |
puṣpōtkare kanakacūrṇanibhe
anubandhatāṃ vimalatejadharaṃ || 3.

de bžin 'Dres-pa'i-nags-chal mjes pa mčhog
lha yi 'byuñ gnas lha yi pho brañ na
gser mdog me tog rgyas par dga' 'dod na
— dri med gzi brjid mña' ba'i žabs 'briñ gyis (3).

a) Cod. A Miśrakā-v°, cett. Miśrake van°.

yasyêpsitaṃ ramitu Citrarathe
tatha Nandane suravadhūsaḥitaḥ |
mandāravaiḥ ku su m apattracite
— anubandhatāṃ imu mahāpuruṣaṃ || 4.

gañ gis Sna-chogs-pa-šiñ-rta[d] bžin du
Dga'-chal me tog mandara 'dab rgyas su
lha mo lhan čig rce bar 'dod pa dañ
— skyes bu čhen po 'di yi 'žabs 'briñ gyis (4).

Yāmādhīpatyam atha vā Tuṣitair
 atha vāpi p^r ā r t h a y a t i cĒśvaratām |
 pūjāraho bhavitu sarvajage
 anubandhatām imu anantayaśam || 5.

'Thab-bral bdag po 'am Dga'-ldan bdag po 'am
 yañ na Dbañ-phyug 'gyur bar 'dod pa dañ
 'gro ba kun gyi mēhod 'os 'dod pa dag
 — grags pa mtha' yas 'di yi žabs 'briñ gyis (5).

a) Tuṣitair o: Tuṣite (= Tuṣitabhavane). d) imam anantayaśam? = ed. k.

Yo *i c c h ě Nirmītapure rucire
 Vaśavartidevabhavane ramitum |
 m a n a s āiva sarvam-†anubhokti-kriyā<m>
 anubandhatām imu guṇāgradharam || 6.

gañ žig 'Phrul-dga'i khañ pa mjes pa dai
 Dbañ-sgyur lha yi gnas su rce 'dod čiñ
 yid kyi 'phrul gyis thams čad spyod 'dod pa
 — yon tan mēhog mña' 'di yi žabs 'briñ gyis (6).

a) yo icchati nirm° N°. c) †anubhokti- (ed. k: anubhūta-) o: *anubhoti <
 anubhūti × anubhoga (cp. Abhidh-k-vy, *Traduction*, I p. 27, 22), tib. spyod.

Māreśvaro na ca p^raduṣṭa m a n ā (h)
 sarvarddhi pāragataḥ |
 K ā m e ś varo vaśītapāragato
 gacchatv asau hitakareṇa saha || 7.

Bdud-ki-dbañ-po že sdañ yid med pa
 rju-'phrul-dbañ-phyug kun gyi mthar phyin pa'i
 'Dod-pa'i-dbañ-phyug dbañ mthar phyin 'dod na
 — phan pa mjad pa 'di dañ lhan čig dañ (7).

b) N° sarvavidhaisvaryapār°, «H sarvarddhivyeti, AS °dhaisva°, B sūryya°,
 k vidyāsv atipār°»; c. à d. sarvarddhiaisvariapāragataḥ?

tatha k ā m a dhātu samatikramitum
 m a t i y a s y a b^rahmapuram āvasitum |
 catur-apramāṇa-p^rabhatejadharah
 so 'dyānubandhatu mahāpuruṣam || 8.

de bžin (<'do)d pa'i kham las 'da' byas te
 chañs pa'i gnas su gnas par su 'dod pa
 — de ni chad med bži yi gzi mña' ba
 skyes bu čhen po'i žabs 'briñ deñ nas gyis (8).

d) N^e so 'dyānubaddhatu.

atha vāpi y a s y a manuṣu m a t i (r)
 vara c a k r a v a r t i viṣaye vipule |
 ratnākaraṃ abhayasaukhyadadaṃ
 anubandhatāṃ vipulapuṇyadharaṃ || 9.

'on tañ gañ žig [43V] mi yi nañ dañ-du (?)
 'khor los sgyur yul yañs par skye 'dod na
 rin čhen 'byuñ gnas mi 'jigs bde[n] sbyin pa
 — bsod nams yañs pa mña' pa'i žabs 'briñ gyis (9).

c) N^e ratnākaram abh^o; tib. bden (satya) *au lieu de* bde (sauhya).

prthivī ś v a r a s t a t h a p i ś^reṣṭhisuto
 āḍhyo mahādhanu mahānicayaḥ |
 parivāravān nihataśatrugaṇo
 gacchatv asau hitakareṇa saha || 10.

gañ žig sa bdag de bžin choñ dpon bu
 phyug čin skyid la nor mañ chogs čhen dañ
 dgra yi dpuñ bčom 'khor dañ ldan 'dod pa
 — de ni phan mjad 'di dañ lhan čig deñ (10).

rūpaṃ ca bhogaṃ api c é ś v a r a t ā
 kīrtir yaśaś ca balatā guṇatā |
 ādeyavākya bhavi g^rāhyaruto
 *brahmasvaraṃ samupayātu viduṃ || 11.

gzugs dañ yoñs spyod de bžin dbañ phyug dañ
 sñan pa grags dañ spobs dañ yon tan dañ
 bzuñ 'os chig dañ mñan pa'i chig 'dod pa
 — de ni chañs dbyañs mkhas pa'i gan du soñ (11).

a) bhogaṃ, *nominatif (assimilé à rūpaṃ)*. b) N^e guṇavati, AS guṇavatāṃ;
 c) bhavi (o : bhavet, cp. 20 c : siye); d) brahmasvaraṃ *à rétablir d'après* tib.
 chañs dbyañs; N^e brahmeśvaraṃ.

(Lal 46, 1)

ye divya kāma tatha mānuṣakāṃ
 yo icc ha tī tribhavi sarvasukhaṃ |
 dhyāne sukhaṃ ca p^ravivekasukhaṃ
 dharmeśvaram samanubandhayatām || 12.

lha dañ mi yi 'dod pa gañ yin dañ
 srid pa gsum gyi bde ba thams čad dañ
 bsam gtan bde dañ dben pa'i bde 'dod pa

— de ni čhos kyi dbañ phyug žabs 'briñ gyis (12).

a) N^o yāl

rāgaprahāṇu tatha doṣam apī
 yo icc ha te tatha kileśajahaṃ |
 śāntaprasāntaupasāntamanā(h)
 so dāntacittam anuyātu laghuṃ || 13.

'dod čhags dañ ni že sdañ spañ pa dañ
 ñon moñs mun pa sel bar su 'dod čin
 ži ba rab ži ñer ži yid ldan pa

— de ni thugs dul žabs 'briñ myur du soñ (13).

a) ō doṣam apā, L doṣam aya? b) tib: sel bar su 'dod, cf. 8 b: gnas par su 'dod.

Śaikṣa -aśaikṣa- tatha- *p^ratyajina-
 sarvajña¹ñānam *anup^rāpūṇitum |
 daśabhir balair naditu siṃha iva
 guṇasāgaram samanuyātu vidum || 14.

gañ žig slob dañ mi slob dañ rgyal dañ
 thams čad mkhyen pa'i ye šes thob 'dod čin
 stobs bču-s señge'i sgra sgrogs su 'dod pa

— de ni yon tan rgya mčho mkhas druñ soñ (14).

a) N^o śaikṣā aśaikṣa (A śaikṣāśaikṣa) tatha pratyekajinā; *pour* pratyajina, v. 9 § 9.6, n. 2; tib. *saute* pratyeka *et traduit* rgyal = jina; b) N^o anuprāpūṇitum (k: anupūrayitum), tib. thob.

pithitum apāyapatha *yasya matir
 vivṛtum ca sadgatipatham hy amṛtam |
 aṣṭāṅgamārgagamanena gatim
 anubandhatām g a t i p athāntakaram || 15.

gañ žig ñan soñ rnam s kyi lam gčod čin
 bzañ 'gro 'čhi ba med pa'i lam dbye dañ
 yan lag brgyad lam 'gro bas 'gro 'dod na
 — 'gro lam mthar 'byin 'di yi žabs 'briñ gyis (15).

a) N^e yešu matir (< tešu, 16b); b) N^e šadgati, tib. bžañ 'gro . . . pa'i lam.

yo icchate su g a t a pūjayitum
 dharmam ca tešu śruti kārūṇike |
 *prāptum guṇān api ca samghagātān
 guṇasāgaram samanuyātu imam || 16.

gañ [44 R] žig bde gšegs yoñs su mčhod pa dañ
 thugs rje mña' ba de las čhos ñan dañ
 dge 'dun yon tan thob par 'dod pa ni
 — yon tan rgya mčho 'di yi žabs 'briñ gyis (16)

a) sugata = sugatān; b) tešu . . . kārūṇike (*haplol.*) o: tesām kārūṇikānām sāntike (de las); śruti(m) [o: *śrutu(m)?] *se construit avec icchate, comme pūjayitum et prāptum*; c) N^s prāpto.

jāti · -jarā-maraṇa-duḥkha-k^sayam
 saṃsārabandhana vi m o k ṣ a y i t u m |
 caritum viśuddhagaganānta-samam
 so śuddhasattvam anubandhayatām || 17.

skye rgan 'čhi'i sdug bñal zad pa dañ
 'khor ba'i bčins ba rnam par dgrol pa dañ
 nam mkha'i mtha' mñam rnam dag spyod 'dod pa
 — de ni sems čan dag pa'i žabs 'briñ gyis (17)

b) N^e -gamanāntasamam.

iṣṭo manāpa p^riyu sarvajage
 varalakṣaṇo <vara>gunopacitaḥ |
 'ātmā parām ca tatha m o c a y i t u m
 priyadarśanam samupayātu vidum || 18.

'gro ba kun na yid 'oñ sdug mjes šiñ
 zgugs mčhog mchan dañ yon tan rgyas pa dañ
 bdag dañ de bžin gžan yañ 'grel 'dod pa
 — de ni blta sdug mkhas pa'i gan du soñ (18)

b) <vara> *rétabli par* Lefmann, Lal II 19,1; c) *lire ātmām ou ātmaṃ?* — N^e param, H parām.

«śīla · -samādhi- tatha- prajñamayī⟨m⟩
gambhīra durdṛśa duropagamām |
yo icchate v i d u «vimukti labhe»
so vaidyarājam anuyātu laghum || 19

chul khirms tiñ 'jin de bžin śes rab dañ
zab čiñ blta dka' gtiñ dpag dka' ba yi
rnam grol thob 'dod mkhas pa gañ yin de

— sman pa'i rgyal po'i gan du myur du soñ (19).

a) N^o śīlam s^o (ω śīla-). b) N^o durdarśa [v. 9 § 4, *in fine*]; N^o duropagamām [v. 9 § 5.2], tib. gtiñ dpag dka' = duravagāha (cp. pali: gambhīro duddaso duranubodho).

(Lal 46, 17-18).

ete ca anya guṇa naikavidhā
upapattisaukhya tatha nirvṛti ye |
sarvair guṇebhi pratipūrṇa siye
siddhavratam samanuyātu vidum || 20

[44 R⁵] yon tan 'di dañ gžan yañ rnam mañ dañ
srid pa'i bde dañ de bžin mya ñan 'das
yon tan thams čad rab tu rjogs 'dod pa

— de ni brtul žugs grub mkhas gan du soñ (20).

c) «A: pūrṇaye, S: °thiye (> Edgerton thi(= atthi)ye), BH k: siddhaye (> N^o siddhye), L: siye»; -a-d) o: ye ca ete anye (ca) anekavidhā guṇāḥ, upapattisaukhyam caiva nirvṛtiś ca, sarvair (etair) guṇaiḥ 'pratipūrṇaḥ' o: samupāgataḥ syāt (cp. bhāvi o: bhavet, 11 c), (tasmād) vidvāmsam siddhavratam (Sarvasiddhārtham) samanvetu; à ces refrains se rattache (Lal 47,7): anubandhayāma imam uttamaśuddhasattvaḥ; l'unité de notre poème est assurée par vivarddh^o 1d et siddha^o 20d, cp. p. 34, l. 8.

[2. 1] Toute provisoire que doit rester cette réédition du poème *Ko vōtsaheta*, on a pourtant voulu indiquer les liaisons verbales [cp. 9 § 9. 1] entre les strophes: *satata[m]* || *satataṃ . . . vidu* || *vidum*, ayant fait remarquer naguère [9 § 9.2] que ces vingt strophes proto-Pramitākṣarā font le pont entre deux systèmes Vasantatilaka:

44,7 . . . *yatha Miśrakāvanagatū khalu de|vakanyā*

45,1 *ko vōtsaheta vararūpadharaṃ ||*

46,18 . . . *siddhavratam samanuyātu vidum |*

47,5 *hanta · śṛṇoṭha vacanaṃ amareś|varāho . . .*

Mais, exclusivement occupé du sanskrit approximatif, j'avais omis de faire observer qu'un artiste du vers classique comme Ārya Śūra ne renonce pas définitivement aux licences de cette proto-Prāmitākṣarā [8 § 7. 1. 14], dont le seul spécimen, Jāt-m 196, 19-20¹, est également précédé d'un Vasantatilaka, mais suivi d'un Mattamayūra²:

196,18 ... *krūrai ravair apuruṣaiḥ puruṣair | Yamasya.*

196,19 *jvaliteṣu taptatapanīyanibheṣv | ...*

196,20 ... *vispanditā rasitamātrabalāḥ.*

196,21 *ke cit tīkṣṇaiḥ śaṅkuśatair ātatajihvā ...*

[2. 2] Par respect pour le Śāstra (Piṅg VI 39) Heinrich Lüders (Kl. Turf. II 55,35) qualifie notre mesure de «mètre de Jāt-m XXIX 31», comme il désigne, ici même, les heptasyllabes Jāt-m 150,6-7 et 150,8-17 comme «das Metrum von Jāt-m XXIII 34 und 35—39», attendu que ni $4 \times (- \cup - \cup - - -)$ ni $4 \times (- \cup - \cup \cup - -)$ n'ont de nom chez Piṅgala. En effet, celui-là ne se trouve dans aucun des traités de versification connus de nous, tandis que celui-ci se nomme Uddhatā: chez Bharata (XVI 7—8 Regnaud = XV 12—13 GOS 48), chez Hemacandra (Hc-ch III 52), et dans un des commentaires du Vuttodaya pali (Vutt-ṭ 3,14) qui emprunte à Jāt-m 150,10-11 l'exemple que voici: *issaro kurute ce pāpakān' akhilāni | tattha 'bhitti-* (○: *bhatti*) *niveso kaṇṇ' guṇā* (○: *guṇaṇ*) *na* (○: *nu*) *samekkhā* ||. Et j'aurais dû signaler ce phérécrateen³ comme faisant partie d'une gāthā, selon nous [10 § 3] fort archaïque, dont les autres ingrédients se nomment, on nous l'apprend⁴: (a) Vidhuvatrā, (cd) Haṃsamālā.

¹ Obéissent aux règles classiques les Prāmitākṣarā de Jātakamālā 103, 5-6 (précédée d'une Praharsīṇī que précède un Vasantatilaka; suivie d'une Triṣṭubh), 108,12-13 (entre Triṣṭubh et Vaktra), enfin 149,3-6 (entre Vasantatilaka et Jagatī).

² Voir, pour le classement décimal des mètres, Saddanīti IV 1148—72 [§ 8.1 ... 8. 9.5] et [9 § 8.1 ... 8. 7.4].

³ Cf. *Kṛpī vōta mélaina*, AL VI, p. 201; *prodeas nova nupta*, Cat. 61,100.

⁴ A consulter HD Velankar, Jayadāman, a collection of ancient texts on Sanskrit Prosody, and a classified list of Sanskrit Metres with an alphabetical index, Bombay 1949.

[2. 3] Mais le consciencieux éditeur du Daśabhūmīśvara, en 1926, ne veut pas que l'on fonde de théories métriques sur une documentation qu'il juge lui-même insuffisante. C'est à l'obligeance de M. J. Rahder que je dois toutes les variantes de l'édition Kondō¹ qui se rapportent à Daśabhūmika-gāthā IX 7—12, [cf. 9 § 9, 5—7] et à Daśabhūmīśvara (ed. Rahder) 9,7-24 [cf. 10 § 3—4]. Au lieu des heptasyllabes de l'édition Rahder (Daśabh 9,21-22), à savoir

- | | |
|-------------------------|----------------------------|
| (a) ye tu vimatisaktāḥ | (b) saṃśayaḥ cābhyupetāḥ |
| (c) sarvaśo na hi teṣāṃ | (d) prāpsyate śrotram etat |

on lit dans le texte de Tokyo, basé principalement sur un manuscrit acquis au Népal par Kawaguchi:

ye tu vimatisaṃyuktāḥ saṃśayaḥ cābhyupagatāḥ |
sarvaśo na hi teṣāṃ *api* prāpsyati śrotram etat ||.

Évidemment, les synonymes *saṃyuktāḥ* (~ *saktāḥ*), et *abhyupagatāḥ* (~ *abhyupetāḥ*) constituent deux octosyllabes (1. 3. 11 et 1. 3. 14)², et le *pa da p ū r a ṇ a a pi* porte à seize le total des syllabes de la seconde demi-strophe. Mais, tout en reconnaissant l'habileté du correcteur, je n'admets pas que ses interpolations aient rétabli le texte original; la critique verbale s'arrêtera à la lecture — *difficilior* — de l'édition européenne.³

[2. 4] Pourtant, il est peu probable que l'auteur de Jāt-m 150,6-17 ait pris pour modèle le *pāda sarvaśo na hi teṣāṃ*, ni même qu'il ait eu en vue l'Uddhatā des métriciens (depuis Bharata). En paraphrasant certaine réfutation de l'Īśvaravāda (cf. J V 238,10-16), Ārya Śūra s'est servi, pour les notions de «créé: créateur», des définitions de «l'objet» et «du sujet» que lui offrait la grammaire dite élémentaire.⁴ Ses cinq derniers vers ont pour noyau *yaḥ karoti, sa kartā* (Jāt-m

¹ Le Daśabhūmīśvara sūtra, édité par M. R. Kondō pour la maison Maruzen (Tokyo 1936).

² Plus précisément: A⁸ et N⁵, ci-dessous [3. 11, etc.].

³ = 7⁶¹, 7³⁷ + 7⁴⁵, 7³⁷ ci-dessous [3. 7].

⁴ Cf. B. Liebich, Zur Einführung in die indische einheimische Sprachwissenschaft I (Das Kātantra), p. 1.

150,9 =) Kātantra II 4,14 ~ *yo karoti, sa kattā* Kaccāyana 283, tandis que sa première strophe est bâtie sur *yat karoti, tat karma*, énoncé analogue à la définition du *kartr*, mais que le Kātantra actuel (texte de Durgasimha, II 4,13) remplace par *yat kriyate, tat karma* (forme rare de 5.03: Thī 422c, 423a). Or le pali y répond par *yam karoti, tam kammaṃ* (Kc 282), et l'on sait, grâce à H. Lüders (Philologica Indica p. 674,7, sqq.), que les fragments d'Asie Centrale attestent, autre part, un Kātantra plus proche de notre Kaccāyana. Ainsi, il est probable qu'Ārya Śūra exploite un sūtra **yat karoti, tat karma*, teneur moins a s a m d i g d h a que ne l'est la formule définitive (cf. aussi Kt II 4,12 ~ Kc 281), mais dont le rythme, lourd comme il sied à un aphorisme de haute époque, rappelait celui du Vaktra (pathyā) par le début non-choriambique [9 § 3.5] et par la cadence — — —. On dirait un vaktra acéphale (— — — — —), comme on pourrait qualifier l'Uddhatā de vaktra catalectique (— — — — —).

[2. 5] Le poème Jāt-m 150, 6-7 + 8-17 se présente donc comme une contribution originale à la versification sanskrite. C'est que l'auteur a su isoler, dans la diction cadencée du śāstra grammatical, deux rythmes assez bien marqués et que recommandait une affinité sensible avec le vers héroïque de l'Inde post-védique. Relevons, outre Kt II 4, (13)-14 ~ Kc 282—283:¹

(1) *devavātayor āpeḥ* Kt IV 3,28; *aikasaṃkhyam eva syāt* MS VIII 3,15; *karmaṇas tadarthatvāt* ib. III 8,1β; *prītikīrtihetuvāt*, Vām I 1,5β;

¹ On citera ci-dessous: Kc = Kaccāyana, sūtra 1—675. Kt = Kātantra (texte de Durga, ed. Eggeling; cp. Liebich, Zur Einführung, I pp. 14—94) I 1—IV 6,116; NS = Nyāyasūtra (Ānandāśrama Series, 91) I 1,1—V 2,24; BS = Brahmasūtra (Śārirakasūtra; Nirṇayasāgara Press, 1904) I 1,1—IV 4,22; Mahā-bh = les vārtika (et d'autres maximes) selon le Mahābhāṣya (ed. Kielhorn) I (p.) 1,1—III (p.) 467,3; MS = Mīmāṃsāsūtra (Ānandāśrama Series, 97; cp. l'édition de Maheśacandra Nyāyaratna, Calcutta 1873, et la traduction de Ganganātha Jha, GOS 1933—36) I 1,1—XII 4,47; YS = Yogasūtra (Ānandāśrama Series, 47) I 1—IV 34; Vām = Vāmana, Kāvyaḥkārāsūtra (-vṛtti) I 1,1—V 2,21; VS = Vaiśeṣikasūtra (Kāśī Sanskrit Series, 3) I 1,1—X 2,9; SS = Sāṃkhyasūtra (Kāpila-Sāṃkhyapravacana) I 1—VI 70. — Pour l'emploi de α, β, γ, etc., après le numéro d'un sūtra, voir plus bas [3. 8].

(2) *sārvadhātukavac che* Kt IV 1,5; *vā paro asarūpā* Kc 13; *naṃ jhato katarassā* ib. 224; *so napuṃsakaliṅgo* ib. 322; *arthavipratishedhāt* MS I 2,31f (= éd. Calc. I 2,36), *nityam eva ca bhāvāt* BS II 2,14; *smaryate 'pi ca loke* ib. III 1,19; *nétaro 'nupapatteḥ* ib. I 1,16; *na prayojanavattvāt* ib. II 1,32; *tasya hetur avidyā* YS II 24;

et notons que, seule parmi les autres heptasyllabes, la clause — — — — — (encore un «vaktra catalectique»¹; nom technique: Hamsamālā; voir Saddanīti IV p. 1153,9-33 et Jayadāman, General Introduction pp. 19—20) est d'un emploi usuel et intentionnel:

(3) *vyañjanān no 'nuṣaṅgaḥ* Kt II 1,12; *karmavat karmakartā* ib. III 2,41; *ātmane cānakārāt* ib. III 5,39; *sampadāne catutthī* Kc 295 (cp. Pāṇ II 3,13); *vākyasēṣaś ca tadvat* MS III 8,10; *vṛttayaḥ pañcātayaḥ* YS I 5a; *gāḍhabandhatvam ojaḥ* Vām III 1,5. Toutefois, l'octosyllabe (genre gāyatrī, anuṣṭubh) étant considéré, anciennement, comme le p ā d a minimum, les heptasyllabes (genre uṣṇih) insérés dans la prose ne sont pas censés produire l'effet V ṛ t t a g a n d h i; un groupement comme *nimnatām ādadhāti* est admis — à côté d'un octosyllabe entravé [— — — — — | — — — — —] *na hi sakṛnnipātamātreṇōdabindur* — dans un exemple du style C ū r ṇ a, Vām I 3,24. Mais, si Vāmana semble exiger, pour le Vṛttagandhi, des rythmes plus voyants, tel le pāda Vasantatilaka (ib. I 3,23), le Sāhityadarpaṇa (cf. Regnaud, Rhétorique sanscrite pp. 74—75) représente, sans doute, l'opinion commune en reconnaissant comme caractéristique suffisante l'insertion d'octosyllabes — *kuṇḍalikṛtakodaṇḍa-*, voire même celle d'une ligne doublement acéphale comme *samarakaṇḍūna-* —, et nous considérons toujours comme légitime de qualifier de Vṛttagandhi telle prose moyen-indienne saturée de v a k t r a ou émaillée de t r i ṣ ṭ u b h.² Ayant déjà [9 § 7] fait

¹ A⁵_A = A³_R, ci-dessous [3. 11 — 3. 13]

² Voir [9 § 7]. L'auteur de la Chandomañjarī (imprimée en appendice au Vṛttaratnākara, Bombay 1906) est d'accord avec les rhétoriciens pour ce qui regarde la définition (VI 4: *vṛttaikadeśasambandhād vṛttagandhi punaḥ smṛtām*), tout en l'exemplifiant par une tirade (*jaya jaya jaya Janārdana ... rakṣa rakṣa rakṣa*) où nos pāda usuels ne figurent pas. Il paraît que la Chandomañjarī fait autorité à Ceylan, où cependant (cf. Daḷadāsirita, ed. Sorata Paṇḍita,

pressentir que les édits d'Asôka [*devānam-* | *priyassa priyadassino* | *rāño*] s'adressaient à des sujets sensibles à la cadence **3. 1, 01** *aññatra aggena parakramena*, je crois devoir signaler en outre:¹ **3. 1, 03** *paratra ca svaggaṃ* (∴ -am) *ārādhayantu*, **A⁶** *mitrasaṃstutañātinaṃ* [griffe du paṇḍit de Girnar!], **B⁶** *me pajā anuvattatu*, **A⁵A⁵** *saṃyamaṃ* | *bhāvasuddhiṃ ca* | *icchanti*, **A²** *āvāhassi vivāhassi* [Khalsi et Mansehra], **B⁵** *sādhu pāṇesu saṃyamo* [Girnar], **B⁶** *Sarvalokasukhāharo*, **A³—1** *vipule pi ca(k)kiye svagge* ~ **A⁶** *sa(k)kiye vipule svagge* [Gavīmāṭh: Erragudi], **A⁶** *khuḍḍakā ca uḍārā ca* [Gavīmāṭh]. Même si l'on ajoute **3. 1, 01** *esa(m) ca me mokhyamata(m) duvālaṃ*, la prépondérance du pāda vaktra ne fait pas de doute.

*

*

*

[**3. 1**] Si les sūtrapāṭha s'assimilent rarement des éléments triṣṭubh — **3. 1, 01—1** *upapadyate cāpy upalabhyate ca* BS II 1,³⁶ **3. 1, 02—3**² *satsamprayoge puruṣasyēndriyāṇām* MS I 1,^{4a} —, toutes les variantes de l'octosyllabe (vaktra a—b, les vipulā usuelles, la «ma-vipulā» à pause après cinquième³, la «ta-vipulā» à cadence —, — ∴ —⁴) contribuent à nourrir le sanskrit aphoristique de l'école. On se représente volontiers maîtres et élèves discourant en termes et en mesures épiques, et il paraît certain que tel traité de grammaire, de philosophie, de rituel, ou d'esthétique doit quelque chose de son succès à un début rythmé comme

1950, pp. XLVIII—LI) le terme est appliqué à une espèce de prose Elu coupée de pauses après toutes les cinq (six ou huit?) mores.

¹ Voir, pour les références, l'index de M. Jules Bloch. (1950); le vaktra est classé [**3. 11—18**] ci-dessous.

² Cf., p. ex., RV X 128,sa (Oldenberg, Prolegomena p. 68), Śvet Up I 4a, et ib. I 41c: *tasyābhikh^vānāt trīyaṃ* [∴ —, cp. 9 § 10. 2] *dehabhede*.

³ C'. à d. réduite à la valeur p a t h y ā.

⁴ A valeur rythmique de diïambe (Saddanīti IV p. 1150,²²).

— — — — —	}	<i>atha śabdānuśāsanam</i> Mahābhāṣya
— — — — —		<i>atha yogānuśāsanam</i> Yogasūtra
— — — — —		(<i>athātaḥ śeṣalakṣaṇam</i> MS III 1, 1) ¹
— — — — —		<i>athāto gr̥hyā · karmāṇi</i> Drāhyāyana-Gr̥hya- sūtra ²
— — — — —	}	<i>athāto dharmajijñāsā</i> Mīmāṃsāsūtra ³
— — — — —		<i>athāto brahmajijñāsā</i> Brahmasūtra
— — — — —		<i>samāmnāyaḥ samāmnātaḥ</i> Nirukta
— — — — —		<i>atha varṇasamāmnāyaḥ</i> Taittiriya-Prāti- śākhya
— — — — —		<i>siddhe śabdārthasambandhe</i> Kātyāyana- vārtika
— — — — —	}	<i>siddho vārṇasamāmnāyaḥ</i> Kātantra
— — — — —		<i>atho akkharasaññāto</i> Kaccāyana
— — — — —		<i>kāvyaṃ gr̥hyam alaṃkārāt</i> Vāmana.

[3. 2] A la tradition non-rythmique des Vaiśeṣikasūtra (*athāto dharmam vyākhyāsyāmaḥ*) se rattachent: les médecins (*athāto vedot-pattim adhyāyaṃ vyākhyāsyāmaḥ* Suśruta, et, mutatis mutandis, Bhela, Caraka, Vāgbhaṭa)⁴, Ṛktantra: *atha vāco vṛttim vyākhyāsyāmaḥ* (suivi, il est vrai, de *vāyuṃ prakṛtim ācāryāḥ*), Āpastamba-Śulbasūtra: *vihārayogān vyākhyāsyāmaḥ*, Bhāradvāja-Gr̥hyasūtra: *upanayanaṃ vyākhyāsyāmaḥ*. Mais Vārāha-Śrautasūtra a étoffé ce futur usuel de vipulās (N¹⁰, Bh¹, N¹³): | *prayoge puruṣahītam* |

¹ Au détriment du rythme, les huit syllabes ont été maintenues: *atha viśeṣalakṣaṇam* MS VIII 1, 1.

² L'auteur s'est servi du schéma védique *viśvā jātāni (paspaśe) : (pādo 'sya) viśvā bhūtāni*, et le ṭikākāra, Rudraskanda, est d'avis que la forme *gr̥hyā* y est employée pour *chandastulyatvaṃ śāstrasya gamayitum*. Le Khādira-Gr̥hyasūtra (Oldenberg, SBE 29, p. 379) appuie la lecture de Drāhyāyana, tandis que le Gobhilīya-Gr̥hyasūtra a préféré compléter la proposition par un verbe au futur, ce qui aboutit à M⁹ A⁴ *athāto gr̥hyā · | karmāṇi | upadekṣyāmaḥ* (sandhi facultatif).

³ MS IV 1, 1 s'est trouvé obligé de remplacer *-dharmā-* par [— — — — —] *kratoarthapuruṣārthayoḥ*.

⁴ Communication de M. J. Filiozat.

yajñasya ca jñāne || 1 || *taṃ vyākhyāsyāmaḥ* || 2 || | *sarvārthaṃ dharmam prathamam* | *upavādān anuvadet* || 3 ||, et Atharva-Prātisākhya (ed. Vidyārthī, 1923) introduit un élégant synonyme: **M⁹ — 2 athāto nyāyādhyayanasya** | **A⁵ pārśadaṃ vartayiṣyāmaḥ** || 1 || **A⁹ padānām samhitām vidyāt** || 2 ||, ... etc. (dix-neuf octosyllabes rythmiques¹ sur 226 sūtra), tandis que Āśvalāyana-Śrautasūtra (*athāstasya samāmnāyasya vitāne yogāpattiṃ vakṣyāmaḥ* || 1 ||) et le Gṛhyasūtra de la même école (**R³—A⁵ uktāni vaitāni**|**kāni** | *gṛhyāni vakṣyāmaḥ* || 1 ||) n'ont utilisé qu' à demi les possibilités métriques du commode futur de *vac-*.

[3. 3] Gautama-Dharmasūtra commence par formuler un principe, en six syllabes: *vedo dharmamūlam*, et les Nyāyasūtra (comme Praśastapāda) énumèrent les notions fondamentales du système, tandis que le dernier des manuels philosophiques, le Sāṃkhyapra-vaçana, s'occupe à résumer, en dix-sept syllabes, la première āryā d'Īśvarakṛṣṇa, en faisant précéder celles-ci d'un *atha* auspiceux², afin de faire cesser l'effet *a m a ṅ g a l a* du brutal *duḥkhatrayābhīghātāt* des Kārikā (d'ailleurs, le pourcentage des sūtra rythmés y est appréciable: 24 sur 526).

[3. 4] A l'origine même du style aphoristique, la concision proverbiale de Pāṇini (début I 1,1: *vṛddhir ād aic*, cp. *siddhiḥ syādvādāt* Siddhahemacandra I 1,1) n'exclut point la recherche — ou le maintien? — de la formule rythmique. On en verra des spécimens [3. 19] après l'examen des Mīmāṃsāsūtra, type de ce style «vaktragandhi», qui — incisives brèves, clausules lourdes — s'apparente étrangement à la musique de la séduisante prose «africaine»³:

47 **A¹A³** Inde adeo | pleni et mixti deo | vates | futura præcerpunt,
B¹M³ dant cautelam periculis | morbis medellam spem adflictis,
5²³ + 2¹B¹² opem miseris | solacium calamitatibus,

¹ A savoir Ath.-Pr: I 1,1, 2, 5, 6a, 11, 12, 13, 23, 26; I 2,(4); I 3,10 (cp. Sn 427b); II 2,10; 3,21a; 4,14; III 1,5; 2,24, 27; 3,4 a; 4,4.

² *atha* | *trivīdhaduḥkḥātyantaniṣṭtir atyantapuruṣārthaḥ*, SS I 1, voir ib. 3β: *tatpratīkāra|ceṣtanāt* | *puruṣārthatvam* (**B⁵A⁶**), 4β: *heyaḥ pramāṇakūśalaiḥ* (**N⁸**), et 5a: *utkarṣād api mokṣasya* (**A²**).

³ Minucius Felix, ch VII,1(6) et ch. XXXI (7) (ed. Waltzing, 1912).

A ¹¹	laboribus levamentum, —
5 ¹¹ A ⁴	Et quod in dies nostri numerus augetur,
^A ¹ A ³	non est crimen erroris sed testimonium laudis.

[3. 5] Et c'est en vue d'une analyse des aphorismes de Jaimini, surtout, que je demande la permission d'insérer ici un aperçu des combinaisons de tranches prosodiques légères et lourdes, depuis la lourde isolée (1¹) jusqu'à l'heptasyllabe s a r v a l a g h u (7¹²⁸), en appelant l'attention sur la colonne 4¹—4¹⁶, qui servira également à numéroter les espèces de pāda vaktra, tant impairs (pathyā, vipulā) que pairs (à cadence diïambique), ceci à l'imitation de la métrique indigène, dont les cadres resteront toujours d'utilité pratique (malgré F. Lacôte, *Journal Asiatique* 1926 (II) 101—112, cp. Lin Li-Kouang, *L'aide-mémoire de la vraie loi*, pp. 228—232).

[3. 6]:

1 ¹ —	2 ¹ — —	3 ¹ — — —	4 ¹ — — — —	5 ¹ — — — — —
			2 — — — —	2 — — — —
				3 — — — —
				4 — — — —
		2 — — —	3 — — — —	5 — — — —
			4 — — — —	6 — — — —
				7 — — — —
				8 — — — —
	2 ² — —	3 — — —	5 — — — —	9 — — — —
			6 — — — —	10 — — — —
				11 — — — —
				12 — — — —
		4 — — —	7 — — — —	13 — — — —
				14 — — — —
			8 — — — —	15 — — — —
				16 — — — —
1 ² —	2 ³ — —	5 — — —	9 — — — —	17 — — — —
				18 — — — —
			10 — — — —	19 — — — —
				20 — — — —
		6 — — —	11 — — — —	21 — — — —

				5 ²²	∪	—	∪	—	∪
			4 ¹²	23	∪	—	∪	∪	—
				24	∪	—	∪	∪	∪
2 ⁴	∪	∪		25	∪	∪	—	—	—
		3 ⁷	∪	∪	—				
				26	∪	∪	—	—	∪
				27	∪	∪	—	∪	—
				28	∪	∪	—	∪	∪
		8	∪	∪	∪	∪	—	—	∪
				29	∪	∪	∪	—	—
				30	∪	∪	∪	—	∪
				31	∪	∪	∪	∪	—
				32	∪	∪	∪	∪	∪

[3. 7]:

6 ¹	—	—	—	—	—		7 ¹⁻²	—	—	—	—	—	∪
2	—	—	—	—	∪		3-4	—	—	—	—	∪	∪
3	—	—	—	—	∪	—	5-6	—	—	—	∪	—	∪
4	—	—	—	—	∪	∪	7-8	—	—	—	∪	∪	∪
5	—	—	—	—	∪	—	9-10	—	—	—	∪	—	∪
6	—	—	—	—	∪	—	11-12	—	—	—	∪	—	∪
7	—	—	—	—	∪	∪	13-14	—	—	—	∪	∪	∪
8	—	—	—	—	∪	∪	15-16	—	—	—	∪	∪	∪
6 ⁹	—	—	—	—	∪	—	7 ¹⁷⁻¹⁸	—	—	—	∪	—	∪
10	—	—	—	—	∪	—	19-20	—	—	—	∪	—	∪
11	—	—	—	—	∪	—	21-22	—	—	—	∪	—	∪
12	—	—	—	—	∪	∪	23-24	—	—	—	∪	∪	∪
13	—	—	—	—	∪	∪	25-26	—	—	—	∪	∪	∪
14	—	—	—	—	∪	∪	27-28	—	—	—	∪	∪	∪
15	—	—	—	—	∪	∪	29-30	—	—	—	∪	∪	∪
16	—	—	—	—	∪	∪	31-32	—	—	—	∪	∪	∪
6 ¹⁷	—	—	—	—	∪	—	7 ³³⁻³⁴	—	—	—	∪	—	∪
18	—	—	—	—	∪	—	35-36	—	—	—	∪	—	∪
19	—	—	—	—	∪	—	37-38	—	—	—	∪	—	∪
20	—	—	—	—	∪	∪	39-40	—	—	—	∪	∪	∪
21	—	—	—	—	∪	∪	41-42	—	—	—	∪	∪	∪
22	—	—	—	—	∪	∪	43-44	—	—	—	∪	∪	∪

6 ²³	-	∪	-	∪	∪	-	745-46	-	∪	-	∪	∪	-	∪
24	-	∪	-	∪	∪	∪	47-48	-	∪	-	∪	∪	∪	∪
6 ²⁵	-	∪	∪	-	-	-	749-50	-	∪	∪	-	-	-	∪
26	-	∪	∪	-	-	∪	51-52	-	∪	∪	-	-	∪	∪
27	-	∪	∪	-	∪	-	53-54	-	∪	∪	-	∪	-	∪
28	-	∪	∪	-	∪	∪	55-56	-	∪	∪	-	∪	∪	∪
29	-	∪	∪	∪	-	-	57-58	-	∪	∪	∪	-	-	∪
30	-	∪	∪	-	∪	∪	59-60	-	∪	∪	∪	-	∪	∪
31	-	∪	∪	∪	∪	-	61-62	-	∪	∪	∪	∪	-	∪
32	-	∪	∪	∪	∪	∪	63-64	-	∪	∪	∪	∪	∪	∪
6 ³³	∪	-	-	-	-	-	765-66	∪	-	-	-	-	-	∪
34	∪	-	-	-	-	∪	67-68	∪	-	-	-	∪	-	∪
35	∪	-	-	-	∪	-	69-70	∪	-	-	-	∪	-	∪
36	∪	-	-	-	∪	∪	71-72	∪	-	-	-	∪	∪	∪
37	∪	-	-	∪	-	-	73-74	∪	-	-	∪	-	-	∪
38	∪	-	-	∪	-	∪	75-76	∪	-	-	∪	-	∪	∪
39	∪	-	-	∪	∪	-	77-78	∪	-	-	∪	∪	-	∪
40	∪	-	-	∪	∪	∪	79-80	∪	-	-	∪	∪	∪	∪
6 ⁴¹	∪	-	∪	-	-	-	781-82	∪	-	∪	-	-	-	∪
42	∪	-	∪	-	-	∪	83-84	∪	-	∪	-	-	∪	∪
43	∪	-	∪	-	∪	-	85-86	∪	-	∪	-	∪	-	∪
44	∪	-	∪	-	∪	∪	87-88	∪	-	∪	-	∪	∪	∪
45	∪	-	∪	∪	-	-	89-90	∪	-	∪	∪	-	-	∪
46	∪	-	∪	∪	-	∪	91-92	∪	-	∪	∪	-	∪	∪
47	∪	-	∪	∪	∪	-	93-94	∪	-	∪	∪	∪	-	∪
48	∪	-	∪	∪	∪	∪	95-96	∪	-	∪	∪	∪	∪	∪
6 ⁴⁹	∪	∪	-	-	-	-	797-98	∪	∪	-	-	-	-	∪
50	∪	∪	-	-	-	∪	99-100	∪	∪	-	-	∪	-	∪
51	∪	∪	-	-	∪	-	101-102	∪	∪	-	-	∪	-	∪
52	∪	∪	-	-	∪	∪	103-104	∪	∪	-	-	∪	∪	∪
53	∪	∪	-	∪	-	-	105-106	∪	∪	-	∪	-	-	∪
54	∪	∪	-	∪	-	∪	107-108	∪	∪	-	∪	-	∪	∪
55	∪	∪	-	∪	∪	-	109-110	∪	∪	-	∪	∪	-	∪
56	∪	∪	-	∪	∪	∪	111-112	∪	∪	-	∪	∪	∪	∪
6 ⁵⁷	∪	∪	∪	-	-	-	7113-114	∪	∪	∪	-	-	-	∪

6 ⁵⁸	∪ ∪ — ∪	7 ¹¹⁵⁻¹¹⁶	∪ ∪ ∪ — ∪ ∪
59	∪ ∪ ∪ — ∪ —	117-118	∪ ∪ ∪ — ∪ — ∪
60	∪ ∪ ∪ — ∪ ∪	119-120	∪ ∪ ∪ — ∪ ∪ ∪
61	∪ ∪ ∪ ∪ — —	121-122	∪ ∪ ∪ ∪ — — ∪
62	∪ ∪ ∪ ∪ — ∪	123-124	∪ ∪ ∪ ∪ — ∪ ∪
63	∪ ∪ ∪ ∪ ∪ —	125-126	∪ ∪ ∪ ∪ ∪ — ∪
64	∪ ∪ ∪ ∪ ∪ ∪	127-128	∪ ∪ ∪ ∪ ∪ ∪ ∪

1¹ g (gaḥ guruh), longa; 1² l (lah, laghuh), brevis

2¹ gau, spondeus, 2² glau, trochæus, 2³ lgau, iambus, 2⁴ lau, pyrrhichius.

3¹ m(a-gaṇah), molossus; 3² t, palimbacchius; 3³ r, creticus; 3⁴ bh, dactylus; 3⁵ y, bacchius; 3⁶ j, amphibrachys; 3⁷ s, anapæstus; 3⁸ n, tribrachys.

4¹ dispondeus; 4² epitritus IV; 4³ epitritus III; 4⁴ ionicus a maiore; 4⁵ epitritus II; 4⁶ ditrochæus; 4⁷ choriambus; 4⁸ pæon I; 4⁹ epitritus I; 4¹⁰ antispastus; 4¹¹ diiambus; 4¹² pæon II; 4¹³ ionicus a minore; 4¹⁴ pæon III; 4¹⁵ pæon IV; 4¹⁶ proceleu(s)maticus.

5¹ . . . 5³² cp. molossospondeus . . . orthius (Diomedes ed. Keil p. 481,13—482,10, v. Christ, Metrik p. 70—72).

Les gaṇa mātriques selon Hemacandra:

d : — = ∪ ∪
t : ∪ — = — ∪ = ∪ ∪ ∪
c : — — = ∪ ∪ — — = ∪ ∪ — — = — ∪ ∪ = ∪ ∪ ∪ ∪
p : ∪ — — = — ∪ — — = ∪ ∪ — — = — — ∪ — — = ∪ — ∪ ∪ = — ∪ ∪ ∪ = ∪ ∪ ∪ ∪
ṣ : — — — = ∪ ∪ — — = ∪ — — — = — ∪ — — = ∪ ∪ ∪ — — = ∪ — — ∪ = ∪ — ∪ ∪ = — ∪ ∪ ∪
= ∪ ∪ ∪ ∪ ∪ ∪

[3. 8] Ainsi le classement décimal des espèces d'octosyllabe épique (bouddhique, jaina), ébauché, modestement, pour l'index de la Saddanīti (Sd IV 1149—50 = 8 § 1.3,11 . . . 1.3,2) et repris, inutilement, l'an dernier [9 § 8.1], serait à remplacer par:

A¹⁻¹⁶ = 1.3,11, Bh¹⁻¹⁶ = 1.3,12, R¹⁻¹⁶ = 1. 3,13, N¹⁻⁶ = 1. 3,14, (T¹⁻¹⁶ = 1. 3,15), M¹⁻¹⁶ = 1. 3,16 [voir 3. 1, n. 3—4], [S¹⁻¹⁶ = 1. 3,17) B¹⁻¹⁶ = 1. 3,2;

— en admettant, pour les trois espèces de n né a syllabe, $A^1-1 = 1. 3, 11-1$, $Bh^1-2 = 1. 3, 12-2$, $N^1-3 = 1. 3, 14-3$, $B^1-12 = 1. 3, 2-12$, etc.;

— en traitant certains heptasyllabes d'octosyllabes acéphales ou catalectiques, soit ${}_A A^3$, $A^6{}_A$ [ci-dessus 2. 4];

— et en rendant compte d'un nombre de pāda étirés (jusqu' à treize syllabes) comme *athāto ghyā | karmāṇi | upadek-
ṣyāmaḥ* [voir 3. 1, p. 16, n. 2, 3. 4: *pleni... futura praeerpunt*] par la fusion, ou «l'emboîtement», de deux unités ayant un élément en commun, à savoir ici, $\cup \text{-----} | \text{---} \cup | \cup \cup \text{---}$, selon la formule $M^9 A^4$, cf. $A^1 B^1$ *sarvārthatvāc ca | putrārtho | na prayojayet* MS VI 8,17, cp. $B^5 B^6$ *maccurājā a | mohayī | ttha¹ vasānuge* Sn 332d (Pj II 642,40), et $A^5 A^{13}$, *saṃyamam | bhāvasuddhiṃ ca | icchanti* Aśoka [ci-dessus 2. 5]. — Dans notre relevé alphabétique et rythmique², il faudra tenir également compte des unités subordonnées que délimitent à l'intérieur de l'aphorisme, le sens, une clause caractéristique (($\cup \text{---}$; $\cup \text{---}$; $\text{---} \cup \text{---}$, etc.), et parfois un hiatus [3. 9]. Nous proposons de les distinguer par des minuscules grecques, soit MS IX 1,1: (α) *yajñakarma pradhānam* [7³⁷ ou $A^5{}_A$], (β) *tad dhi codanābhūtam* [7⁴¹ ou ${}_A A^3$], (γ) *tasya dravyeṣu saṃskāraḥ* [A^1], (δ) *tatprayuktas tadarthatvāt* [A^5]; MS II 3,21: (α) *agnis tu · liṅgadarśanāt* [B^3], (β) *kratuśabdaḥ pratiyeta* [A^{13}]; et de même les membres très brefs qui s'insèrent entre les pāda, les précèdent où s'y ajoutent en arrondissant l'énoncé: MS I 4,18: (α) *guṇasya tu vidhānārthe* [A^{12}], (β) *tadguṇāḥ* [3^3], (γ) *prayoge syur³ anarthakā(h)* [B^{10}], (δ) *na hi tam praty arthavattāsti* [A^1-1]; — IX 3,41: (α) *niyamo* [3^7]; cet anapeste prélude à *bahude-*, (β) *bahudevate vikāraḥ syāt* [A^3-1]; III 8,8: (α) *atulyatvād* [4^9]; fait écho à *-ti bhāvāc ca*, clause de III 8,7], (β) *asamānavidhānāḥ syuḥ* [A^{14}]; III 7,6: (α) *phalasaṃyo-*

¹ L'élément qui se trouve à cheval sur les deux pāda (comme $\text{---} \cup$; $\text{---} \cup$; $\text{---} \cup$; $\text{---} \cup \text{---}$) n'est pas nécessairement un mot entier: $A^5 A^3$ *karṭto vā viśeṣasya | tannimitatvāt* MS III 3,26; cf. $A^{13} A^9$ *iṇam ādāya kammante | payojeyya* M I 275,s.

² Qui dépasserait le cadre de cet essai.

³ L'ordre usuel [3. 10] *prayoge 'narthakāḥ syuḥ* aurait faussé la cadence.

gāt tu [6⁵⁰], (β) *svāmīyuktaṃ pradhānasya* [A⁵]; I 3,8: (α) *teṣv* [1¹], (β) *adarśanād virodhasya* [A¹¹], (γ) *samā vipratipattiḥ syāt* [A¹⁰]; — I 2, 29: (α) *arthas tu vidhiṣeṣatvād* [A⁴], (β) *yathā loke* [4⁹; fait écho à *-dhiṣeṣatvāt*]; III 2,34: (α) *vaṣṭāraṃ tūpalakṣayet* [B¹], (β) *pānāt* [2¹; ici la syntaxe n'est pas en faveur d'une analyse 2¹—A³].

[3. 9] Tout porte à croire que, selon la maxime *chandovat sūtrāṇi bhavanti*, le sandhi était facultatif, et qu'il convient de rétablir »*p ā d a p ū r a ṇ ā r t h a m*» (cp. Piṅg III 2): III 4,2: (α) *apa-deśo vā* [5²⁵], (β) *<a>rthasya vidyamānatvāt* [A³; c'est d'ailleurs la lecture de l'éd. de Calcutta]; I 3,10: (α) *coditaṃ tu pratīyeta* [A⁵], (β) *<a>virodhāt pramāṇena* [A¹³; on s'est permis de compter huit syllabes dans *karmāṇy upadekṣyāmaḥ* ci-dessus p. 16, n. 2], et même III 3,21 *codanā vā · <a>pūrvatvāt* [A⁵]. C'est en vue de la clarté rythmique, sans doute, qu'un pāda comme *parisaṃkhyā || arthavādo vā* [A¹—1, est écrit et commenté comme deux aphorismes (I 2,34—35 = éd. Calc 42—43).¹

[3. 10] Le *ῥυθμιζόμενον* de ces textes est celui de l'épopée, si proche de la prosodie P¹ du haut moyen indien [9 § 6.1]², et, dès les premières pages des Mīmāṃsāsūtra, on s'aperçoit de la fréquence des termes à trois (ou quatre) lourdes: *jijñāsā, sambandhaḥ, asthānāt, phalābhāvāt, parārthatvāt* (cp. *ānarthakyaṃ ca saṃyogāt* VI 1,47), et des ablatifs en *-tvāt* (à l'exclusion des instrumentaux en *-tayā*); enfin c'est l'optatif *syāt—syuḥ* qui sert à remplir la clausule — — — (I 1,26β, 32α, I 2,7β, 17γ . . . XII 4,42), ainsi que les retentissants optatifs du moyen: *upapadyeta* (I 2,9δ), *pratīyeta* (I 2,23β), *kalpyeta* (I 2,24β), *pratīyeraṇ* (I 3,7β), . . . *vyavatiṣtheraṇ* (IX 2,47). En revanche, les thèmes à valeur de — — — comme *ubhaya* et *prakṛti* sont d'un emploi plus restreint, et un seul terme fondamental, *prakaraṇa*, détonne sur cet ensemble rythmique (I 2,24α, II 1,24β, III 6,9α), bien

¹ Cp. BS I 1,10—11: *gatisāmānyāt || śrutatvāc ca* [A¹—1]; les sūtra MS II 1,32—23 *na tv āmnāteṣu || drśyate* [A¹] sont attribués à des interlocuteurs différents.

² Les groupes initiaux *kr-*, *pr-* ont ici leur pleine valeur prosodique, et l'on hésite à voir des exceptions dans (X 3,33β) *ubhayatvaṃ hi · śrūyate* [«T^{13»] et (X 4,24β) *tasmāt sarvatra · śrūyate* [«T^{14»].}}

qu'on parvienne parfois à le loger dans un pāda régulier: II 3,8 *vikāro vā prakaraṇāt* [N⁹] ~ III 3,11a ~ ib. 15a; X 1,1a *vidheḥ prakaraṇāntare* [B¹²]; III 3,32β *kratoḥ prakaraṇāt syāt* [A¹²]. Bien peu de sūtra débent par le tribraque *api tu*¹, tandis que l'anapeste *api vā* (même sens: *paḥṣavyāvṛtti*, Śabarabhāṣya) abonde dans la discussion, dont le style n'est pas en faveur de *atha vā* (sens: *paḥṣāntara*, Pārthasārathi ad Ślokavārtika p. 535,6, éd. de Chowkhāmba); la formule *iti cet* remplit bien la cadence d'une vipulā: I 3,11 *prayogaśāstram iti cet* [N¹¹], I 4,6β *syād vidhānam iti cet* [A¹³], II 1,11 *dravyopadeśa iti cet* [N³], I 4,21 *kāraṇam syād iti cet* [A¹³], cp. III 2,5 *tathāhvānam apīti cet* [B¹⁰], si elle ne s'accroche pas à un pāda tout fait: III 6,21 [Bh¹—3], III 3,30 [A¹³] ou à tout autre groupement: II 1,44, III 3,22, 37, III 5,8.²

[3. 11] Voici donc, classés selon l'arrangement des quatre syllabes initiales (3. 5), les membres du mètre vaktra («śloka épique») dont se nourrissent copieusement les 2750 sūtra de la Pūrvamīmāṃsā (début: ◡ --- ◡ --- [3. 1], fin: *anvāhārye ca darśanāt*) et, non sans quelque épuisement de l'élan rythmique, les 555 sūtra de l'Utaramīmāṃsā (début: ◡ --- ◡ ---, fin: *anāvṛtīḥ śabdāt* 4⁹ + 2¹), ces deux sūtrakāra se gardant bien de tomber dans le style kārīkā (Kātantra II 5—6, Māṇḍūkyakārīkā, Kāvyaḍarśa), qui, à cette époque (pré-kālidāsienne), se serait chargé de chevilles (*padapūraṇa*), et aurait entraîné de sérieuses infractions à l'ordre des mots.³ — C'est d'abord la P a t h y ā (A = 1.3,11); cadence ◡ ---, *modum tenere debemus* (A¹¹):

A¹ ◡ --- ◡ ---, prakhyābhāvāc ca yogasya I 1,22 ≠ (o: BS)
 I 3,19β (āvīrbhūtasvarūpas tu); A¹—1 atidesāt sarva-
 karma syāt X 1,1β ≠ I 1,10 + 11 (gatisāmānyāt || śru-
 tatvāc ca [p. 23, n. 1]) A¹—2 āmnātād anyad adhikāre

¹ Il s'agit de X 8,4 *api tu · vākyasēṣaḥ syāt* [A¹⁵] ~ X 8,15; *api ca* ouvre trois Brahmasūtra: I 3,23 = II 3,45 = III 4,30; III 2,24; III 1,15.

² Voir, pour un autre arrangement rédactionnel, BS I 1,6, 13, 27, 29, 31, I 2,8, etc.

³ Cp. p. 22, n. 3; voir, pour une série continue d'octosyllabes, MS III 1,22—2,1.

- IX 1,50 α ; A^1_{Λ} chāgo vā mantravarṇāt VI 8,31; A^1-1_{Λ} prakṛtau samskārayogāt X 2,67 β .
- A^2 --- - - - - nirdeśād vyavatiṣṭheta III 6, 34 \neq I 1,14 (tad dhetuvyapadeśāc ca); A^2-1 na guṇād arthakṛtatvāc ca IX 4,3 \neq II 1,5 α (abhimānivyapadeśas tu); A^2_{Λ} : ante liṅgavirodhāt IX 1,32 β ; $_{\Lambda}A^1$: BS I 1,12 (ānandamayo 'bhyāsāt);
- A^3 -- - - - - || cp. 8. 5,01 [2]: uktaṃ tu vākyāśeṣatvam I 2,22 \neq IV 1,3 α (ātmēti tūpagacchanti); A^3-1 : vacane hi hetvasāmarthye IV 1,41 \neq II 1,22 (adhikaṃ tu bheda-nirdeśāt); A^3-2 cp. 8. 5,01 [1]: dharmasya sarvaṣaya-tvam IX 1,15 β ; A^3_{Λ} , cp. 8. 5,03 [2]: sarvasya vaikaśa-bdyāt VII 1,18; $_{\Lambda}A^3$, cp. p. 13, l. 15: codanāprabhutvāc ca X 3,3 \neq IV 1,5 (brahmadṛṣṭir utkarṣāt).
- A^4 -- - - - - || vidyāvacaṇasamyogāt I 2,40 (éd. Calc. 48); <kṛttaddhitasamāsāc ca Pāṇ I 2,46>; A^4-1 : vikṛteḥ prakṛtikālatvāt V 4,22 α ;
- A^5 - - - - - || jāghanī caikadeśatvāt III 3,20 \neq II 1,37 (sarvadharmopapattēc ca); A^5_{Λ} (= $_{\Lambda}R^3$), cp. p. 14, l. 7: man-travarṇāc ca tadvat X 1,13 \neq II 3,12 β (-rūpaśabdānta-rebhyaḥ).
- A^6 - - - - - || śāstradrṣṭavirodhāc ca I 2,2 \neq I 3,3 (nānu-mānam atacchadāt); A^6_{Λ} , cp. [p. 14, l. 1 Uddhatā]: artha-vipratīṣedhāt I 2,31f (éd. Calc. I 2,36) \neq I 1,16 (nētarō 'nupapatteḥ);
- A^7 - - - - - || iṣṭir · ayakṣyamānasya V 4,9 α <yena · vidhis tad antasya Pāṇ I 1,72>, — liṅga · -viśeṣanirdeśāt VI 1,6 α [\neq II 1,7 β (na pratīṣedhamātratvāt) cf. ib. III 1,1 β]¹; A^7_{Λ} : [praśnanirūpaṇābhyām BS III 1,17].
- A^8 - - - - - || chandasi · tu yathādrṣṭam IX 3,14 [prā-kṛtaguṇalopaḥ syāt X 2,70 β].
- A^9 - - - - - || MS I 1,1 \neq BS I 1,1; kriyeran vārthanirvṛt-

¹ Nous citons entre crochets les quelques pāda, où aucune fin de mot n'ex-cuse les choriambes, les triambes et les péons proscrits par Piṅgala [9 § 3.5].

- teḥ IX 2,45 \neq III 2,3 β (abhivyaktasvarūpatvāt); **A⁹—2**:
 vaśāyām arthasamavāyāt II 1,20; **A⁹_λ** : na yajñasyāśru-
 titvāt IX 1,24
- A¹⁰** — — — — — || abhāgipratīṣedhāc ca I 2,5; **A¹⁰A⁹_λ** : BS I 2,19
 (na ca smārtam | ataddharmā|bhilāṣāt); **A¹⁰_λ** : BS III 2,36
 (tathānyapratīṣedhāt); **A¹⁰** : tasmād apakṛṣyeta III 3,16 β
 [$\alpha + \beta = \mathbf{A^9A^{10}}$] \neq I 1,17 (bhedavyapadeśāc ca).
- A¹¹** — — — — — || aśāstralakṣaṇatvāc ca VIII 3,21 \neq II 1,27
 (śrutes tu śabdāmūlatvāt); **A¹¹_λ**, cp. Vilambitā : na coda-
 nāvirodhāt VI 8,32.
- A¹²** — — — — — || tapaś ca phalasiddhitvāt III 8,9 α ($\alpha + \beta =$
A¹²T¹³); $\langle \neq$ BS III 4,39 α (atas tu itaraj jyāyo) \rangle ; **A¹²_λ** :
 asarvaviṣayatvāt VIII 3,16 β .
- A¹³** — — — — — || itarasyāśrutitvāc ca VIII 3,19 \neq III 3,13
 (itare tv arthasāmānyāt); **A¹³_λ** : kṛtakam cābhidhānam
 II 4,12 \neq II 1,9 (na tu drṣṭāntabhāvāt); \langle svaritenādhi-
 kāraḥ Pāṇ I 3,11 \rangle .
- A¹⁴** — — — — — || itareṣu tu pitryāṇi VI 8,25 \neq I 3,29 (ata eva
 ca nityatvam).
- A¹⁵** — — — — — || ajam · anidram asvapnam Māṇḍūkyakārikā
 I 16 c [prakaraṇāt tu kālaḥ syāt V 4,14] \neq III 4,27 α
 (śama · damādyupetaḥ syāt).
- A¹⁶** — — — — — || vidhivad · avikāraḥ syāt IX 1,40 β (cp.
 Kaccāyana 52).
- [3. 12] La B h a v i p u l ā (**Bh** = 1. 3,12); cadence chori-
 am-bique, *singulisque consulere* (**Bh⁶**).
- Bh¹** — — — — — || cp. ye dharmā hetuprabhavā(ḥ) Lal 444,19;
Bh¹—1: yad abhijyā vā tadviṣayau IX 2,58; **Bh¹—3**:
 piṇḍārthatvāc ca saṃyavanam X 1,51.
- Bh²** — — — — — || **Bh²—1**: phalavattām ca darśayati VI 1,21.
- Bh³** — — — — — || \langle oto yināyī svaravat Kātantra III 4,68 \rangle
Bh³—3: BS I 2,9 (attā carācaragrahaṇāt)
- Bh⁴** — — — — — || BS III 4,45 β (tasmai hi parikriyate)
- Bh⁵** — — — — — || na hy upasthānam phalavat III 2,22 γ
Bh⁵—3: sūktavāke ca kālavidhiḥ III 2,11 α .

- Bh⁶** - - - - - || līngadarśanāt paśuvat VIII 4, 14δ.
- Bh⁷** - - - - - || [vipratipattau haviṣā VIII 1, 32α, tat pra-
tiṣṭhaya prakṛtiḥ IX 4, 18α]; **Bh⁷—3**: [vipratishedhe
tadvacanāt X 2, 70α].
- Bh⁸** - - - - - || [⟨sādhakatamaṃ karaṇaṃ Pāṇ I 4, 42⟩].
- Bh⁹** - - - - - ||
Bh⁹—3: prasiddhām tena darśayati IX 4, 59β.
- Bh¹⁰** - - - - - || BS IV 3, 16 (viśeṣaṃ ca darśayati), cp.
A¹³Bh¹⁰: BS III 3, 37 (vyāṭihāro | viśiṃsanti | hītaravat).
- Bh¹¹** - - - - - || upāṃśuyāje 'vacanāt VI 5, 10α.
Bh¹¹—3: pradānadarśanaṃ śrapane IX 4, 32α, anartha-
kaṃ ca tadvacanāṃ II 1, 26 ≠ III 3, 41 (upasthite 'tas
tadvacanāt), ⟨acaḥ parasmin pūrvavidhau Pāṇ I 1, 57⟩.
- Bh¹²** - - - - - ||
- Bh¹³** - - - - - || **Bh¹³—3** (= **Bh²—1**): pratipattī tu te bha-
vataḥ VIII 4, 27α.
- Bh¹⁴** - - - - - || kṛtalakṣaṇagrahaṇāt VIII 3, 8γ.
- Bh¹⁵** - - - - - ||
- Bh¹⁶** - - - - - ||

[3. 13] La Rephaviplā (**R** = 1. 3, 13); cadence dichoréique
(à préférence ... - - - - -¹), *benignior leniorquest* (**R¹¹**).

R¹ - - - - - || nirdeśo vānāhitāgneḥ VI 8, 9α, ⟨rucyarthā-
nām priyamāṇaḥ Pāṇ I 4, 33⟩ **R¹**: BS I 1, 6 (gaṇas cen
nātmasabdāt).

R² - - - - - || tadyuktaṃ ca kālabhedāt XII 1, 17.

R³ - - - - - || ādityavad yaugapadyam I 1, 15 ≠ III 4, 45α
(ārtvijyam ity auḍlomih); **R³** = **A⁵**.

R⁴ - - - - - ||

R⁵ - - - - - ||

R⁶ - - - - - ||

R⁷ - - - - - ||

R⁸ - - - - - || [na pratinidhau samatvāt VI 3, 32]

¹ Qu'on se rappelle l'effet produit par (*temeritas*) *fil(i)i comprobavit*,
(Cic. Orator § 214).

- R⁹ -----|| smṛter vā syād brāhmaṇānām XII 4,43,
nivr̥ttir vā <a>rthaloṇāt IX 2,37 ≠ IV 4,7β (-upanyā-
sāt pūrvabhāvāt)
- R¹⁰ -----||
- R¹¹ -----|| puronuvākyādhikāro (+ vā) III 7,44α,
anarthakaś cōpadeśaḥ (+ syāt), III 2,22α ≠ I 1,29α
(na vaktur ātmopadeśāt)
- R¹² -----||
- R¹³ -----|| abhidhāne · <a>rthavādaḥ I 2,38 (éd. Calc. 46),
varaṇam hotuḥ kriyeta XII 1,35β.
- R¹⁴ -----|| vacanād vyapāśrayaḥ syāt VI 4,13β
- R¹⁵ -----|| [pratidinidhau cāvikārāt IX 3,23 ≠ I 2,15α
(sukha · viśiṣṭābhidhānād + eva ca)].
- R¹⁶ -----||
- [3. 14] La Navipulā (N = 1. 3,14); cadence = péon qua-
trième (coupé, anciennement, à la première légère: *divo adarśi ·
duhitā, sārambhā yassa · vigatā* Sn 483), *tristitiam recipent* (N⁷).
- N¹ -----|| ūrdhvaṃ somāt prakṛtivat V 4,25γ ≠ BS I
2,8α (sambhogaprāptir · iti cet).
- N² -----||
- N³ -----|| cp. 5,03[1]; utpattikālaṇiṣaye IV 3,37α,
tāsām ca · kṛtsnavacanāt IX 4,8.
- N⁴ -----|| N⁴—1: BS II 3,37 (upalabdhivad · aniyamaḥ).
- N⁵ -----|| karmadharmāḥ prakaraṇāt II 4,1β.
- N⁶ -----|| <arthatas tadavagamaḥ Vāmana II 1,2>.
- N⁷ -----|| [lakṣaṇamātram · itarat VI 5,14].
- N⁸ -----||
- N⁹ -----|| asambandhāt phalavatā III 2,22β, vikalpo
vā prakṛtivat IX 3,42 ≠ I 2,21α (adr̥śyatvādiguṇakaḥ),
<alo 'ntyāt pūrva upadhā Pāṇ I 1,65>.
- N¹⁰ -----|| <naśabdāc ca vikaraṇāt Kātantra III 6,2>.
- N¹¹ -----|| prayogaśāstram iti cet I 3,11 ≠ III 1,8α
(kṛtātyaye 'nuśayavān), <upād yamaḥ svakaraṇe Pāṇ
I 3,56>.
- N¹² -----||

- N¹³** ◡ ◡ -- ◡ ◡ ◡ - || BS III 4,47α (sahakāry antaravidhiḥ).
N¹⁴ ◡ ◡ - ◡ ◡ ◡ ◡ - ||
N¹⁵ ◡ ◡ ◡ - ◡ ◡ ◡ - ||
N¹⁶ ◡ ◡ ◡ ◡ ◡ ◡ ◡ - ||

[3. 15] La Tavipulā (**T** = 1. 3,15), cadence -- ◡ - [inusitée et qui briserait l'harmonie du vaktra], *sed succurret sed proderit* (**T⁵**); mais une fin de mot après 5^{me} syllabe réduit la Tavipulā à la valeur rythmique de »**B**«.

T¹ - - - - -, - ◡ - || tasmāt sarvatra · śrūyate X 4,24β, ci-dessus
 [p. 23, n. 2].

[3. 16] La Mavipulā (**M** = 1. 3,16), cadence dissondaïque, *vellem litteras · nescirem* (**M²**); une fin de mot après cinquième réduit la Mavipulā à une Pathyā

- M¹** - - - - -, - - - - || (nirdeśād vā tad · -dharmah syāt VI 7,28α).
M² - - - ◡ -, - - - - ||
M³ - - ◡ - -, - - - - || BS I 4,28 (etena sarve · vyākhyātāḥ);
M³-1; avikāram eke · 'nārṣatvāt IX 3,4; **M³-2**: nêc-
 chābhidhānāt tadabhāvāt (+ itarasmin) X 2,54α.
M⁴ - - ◡ ◡ -, - - - - ||
M⁵ - ◡ - - -, - - - - || <tassa vā nattaṃ sabbattha Kc 175>
M⁶ - ◡ ◡ ◡ -, - - - - ||
M⁷ - ◡ ◡ ◡ -, - - - - || [<bhāṣitapuṃskaṃ · puṃvad vā Kātantra
 II 2,14>].
M⁸ - ◡ ◡ ◡ ◡ -, - - - - ||
M⁹ ◡ - - - -, - - - - || BS I 3,42 (susuptyutkrāntyor · bhedena);
 [atatsaṃskārārthatvāc ca VI 4,45]; **M⁹-2**: havirdhāne
 nirvapanārtham XII 1,14α.
M¹⁰ ◡ - - - -, - - - - ||
M¹¹ ◡ - ◡ - -, - - - - || hiraṇyagarbhaḥ · pūrvasya X 3,13α ≠
 II 2,3 (payombuvac cet · tatrāpi), <viśeṣaṇānām · cājāteh
 Pān I 2,52>
M¹² ◡ - ◡ ◡ ◡ -, - - - - ||
M¹³ ◡ ◡ - - -, - - - - ||
M¹⁴ ◡ ◡ ◡ ◡ -, - - - - ||

M¹⁵ ◡ ◡ ◡ ◡ - - , - - - ||

M¹⁶ ◡ ◡ ◡ ◡ - - , - - - ||

[3.17] La Savipulā (S = 1. 3,17), cadence ◡ ◡ ◡ ◡ - - (cp. A³—2 et M³—2), aussi peu usitée que la clausula heroa après Cicéron, *sententiis aluerunt* (S³).

S¹ - - - - ◡ ◡ ◡ ◡ - - || <bhītrārthānām bhayahetuḥ Pāṇ I 4,25>.

S² - - - - ◡ ◡ ◡ ◡ - - || cāturvarṇyam aviśeṣāt VI 1,25 <prācām grāmanagarānām Pāṇ VII 3,14>.

S³ - - - - ◡ ◡ ◡ ◡ - - ||

S⁴ - - ◡ ◡ ◡ ◡ - - || BS I 4,10β (madhvādivad avirodhah)

S⁵ - - - - ◡ ◡ ◡ ◡ - - || tacchrutau cānyahaviṣṭvāt X 1,40.

S⁶ - - ◡ ◡ ◡ ◡ - - ||

S⁷ - - ◡ ◡ ◡ ◡ - - || S⁷—3 [kartari · karmavyatihāre Pāṇ I 3,14]

S⁸ - - ◡ ◡ ◡ ◡ - - ||

S⁹ ◡ ◡ ◡ ◡ - - - - || <padāntasyānyatarasyām Pāṇ VII 3,9>

S¹⁰ ◡ ◡ ◡ ◡ - - - - ||

S¹¹ ◡ ◡ ◡ ◡ - - - - || BS III 1,1α (tadantarapratipattau)

S¹² ◡ ◡ ◡ ◡ - - - - ||

S¹³ ◡ ◡ ◡ ◡ - - - - || tadabhāvād itarasmin X 2,54β.

S¹⁴ ◡ ◡ ◡ ◡ - - - - || api vā dvisamavāyaḥ IX 3,33α.

S¹⁵ ◡ ◡ ◡ ◡ - - - - ||

S¹⁶ ◡ ◡ ◡ ◡ - - - - ||

[3. 18] Les pāda pairs du vaktra (b, d) = B = 1. 3,2), cadence diïambique, *multis dilationibus* (B¹).

B¹ - - - - ◡ - - - - || codyante cārthakarmasu IV 1,9; B¹—1: phalasaṃyogas tv acodite IV 3,33α ≠ I 2,22β (-vya-padeśābhyām ca nētarau), <upasargād dhrasva ūhateḥ Pāṇ VII 4,23>; _ΛB¹: BS II 2,33 (naīkasminn asambhavāt o: n⟨a⟩ ekasminn . . . B⁹).

B² - - - - ◡ - - - - || na hy anyena vidhīyate IV 1,19γ ≠ I 2,20β (bhedenainam adhīyate) <kimvṛttam ca ciduttaram Pāṇ VIII 1,48>; B²—1: anuvādaś ca tadarthavat IX 1,22; _ΛB²: BS III 3,9 (vyāpteś ca samañjasam).

B³ - - ◡ - - - - - - - - || tadvac ca · līngadarśanam IV 1,16 [sārasvate

- ca darśanāt VI 6,28; B³—1: raśanā ca · liṅgadarśanāt III 6,81.
- B⁴ -- ∪, ∪ ∪ -- ∪ -- || prṣṭhyasya · yugapad vidheḥ X 6,4α.
- B⁵ ∪ -- ∪ -- ∪ -- ∪ -- || karmayukte ca darśanāt IV 2,18 ≠ IV 2,3 (tan manah prāṇa uttarāt), <ig yaṇah samprasāraṇam Pāṇ I 1,45>
- B⁶ ∪ -- ∪ ∪ ∪ -- ∪ -- || uttarāsu yathāśruti VII 2,11β ≠ I 1,15α (māntravarṇikam eva ca + gīyate).
- B⁷ ∪ ∪ ∪, ∪ -- ∪ -- ∪ -- || [uktam abhāvadarśanam X 5,40].
- B⁸ ∪ ∪ ∪ ∪ ∪ -- ∪ -- ||.
- B⁹ ∪ -- ∪ -- ∪ -- ∪ -- || tathā cānyārthadarśanam IV 4,38.
- B¹⁰ ∪ -- ∪ -- ∪ -- ∪ -- || anijyām ca vanaspateḥ IX 4,59α ≠ II 1,8β (prasāṅgād asamañjasam).
- B¹¹ ∪ -- ∪, ∪ -- ∪ -- ∪ -- || tathā hi · liṅgadarśanam VI 2,28 [anugrahāc ca pādavat VI 7,20]
- B¹² ∪ -- ∪ ∪ ∪ ∪ -- ∪ -- || vidheḥ prakaraṇāntare X 1,1α
- B¹³ ∪ -- ∪ -- ∪ -- ∪ -- || pratiyūpaṃ ca darśanāt IV 2,5 (cp. -ka-kubhor ante · darśanāt V 3,6β = 'T¹³').
- B¹⁴ ∪ ∪ -- ∪ ∪ ∪ -- ∪ -- || api vā yajatiśruteḥ VIII 2,25α.
- B¹⁵ ∪ ∪ ∪, ∪ -- ∪ -- ∪ -- ||
- B¹⁶ ∪ ∪ ∪, ∪ ∪ -- ∪ -- || [prakaraṇanibandhanāt VII 1,12β].

*

[3. 19] Sans dépasser les 241 premiers aphorismes de l'Aṣṭādhyāyī (Pāṇ I 1,1—I 3,93)¹ — où, il est vrai, les saṃjñāsūtra et les tournures empruntées aux devanciers doivent être plus nombreux qu'ailleurs — on rencontre:

des sūtras longs qui se terminent en octosyllabe, voir [3. 11—3. 18], et, pour les préludes, etc., [3. 6; 3. 7, 3. 8]: *tad a|śiṣyaṃ saṃjñāpramāṇatvāt* [2⁴—A¹], *propābhyāṃ | yujer ayajñapātreṣu* [3¹A¹¹], *pradhā|napratyayārthavacanam | arthasyānyapramāṇatvāt* [2³—N³A¹], *lupi | yuktavad vyaktivacane* [2⁴N⁵], *tasminn | iti nirdiṣṭe pūrvasya* [2¹M¹³], *ekavi|bhakti cāpūrvanipāte* [3⁴—S⁵], *sarūpāṇām e|kaśeṣa ekavibhaktau* [5¹⁷—S¹¹], *pratyaya|lope pratyayalakṣa-*

¹ Voir les index dans les deux éditions de Böhtlingk.

nam [3⁴—B²], *prathamānvirdiṣṭam | samāsa upasarjanam* [6⁴⁹B¹²], *tatpuruṣaḥ samānādhi|karaṇaḥ karmadhārayaḥ* [(A⁷) — B¹³];

et quelques pāda en règle: *kṛttaddhitasamāsās ca* [A⁴], *sampratibhyām anādhyāne* [A⁵], *yena · vidhis tad antasya* [A⁷], *svam ajñātīdhanākhyāyām* [A¹⁰], *samudānbhyo yamo 'granthe* [A¹³], *acaḥ parasmīn pūrvavidhau* [Bh¹¹—3], *alo 'ntyāt pūrva upadhā* [N⁹], *viśeṣaṇānām · cājāteḥ* [M¹¹], *ig yaṇaḥ samprasāraṇam* [B⁵].

Il serait facile de compléter ces types par [Bh³] *bhakṣyeṇa miśrīkaraṇam* Pāṇ II 1,35, [R¹¹] *sukhapriyād ānulomye* V 4,63, et d'ajouter à [B²] *anyeṣām api dṛśyate* et à [B¹³] *itarābhyo 'pi dṛśyate* un possible ¹ [B²] *anyebhyo <a>pi dṛśyate*, [A²] *anyebhyo <a>pi dṛśyante*, comme il est permis de se demander si certains *ca* ² — [A¹³] *sikatāśarkarābhyām ca*, etc., — ne sont pas plutôt des chevilles métriques à l'égal de maint *syāt* de Jaimini.³ Mais, tout compte fait, le *vaktṛa* ⁴ joue un rôle effacé dans la diction de Pāṇini, où les historiens du Vyākaraṇaśāstra étudieront le conflit entre les tendances héritées d'une prose cadencée et un langage algébrique d'invention récente; et le style, si vivant, du Mahābhāṣya que l'on suppose moins prédisposé à la formule et à la clausule figée, restera réservé aux experts en syntaxe et en logique, de sorte que, parmi les Trois Muni, c'est Kātyāyana qui se prête le mieux à notre essai d'analyse rythmique.

[3. 20] Le début du Vārtika, peu chargé de termes techniques, et dont on sait l'affinité avec le 1^{er} pāda des Mīmāṃsāsūtra¹, se présente ainsi:²

¹ Voir [3.9].

² Renou Durghaṭavṛtti I¹ p. 99; cp. V. G. Paranjpe, Le Vārtika de Kātyāyana (1922), p. 65, 12.

³ Voir [3. 10].

⁴ Reste à part la finale ∪ ∪ — ("Savipulā" [3. 17]) qu' évitent les poètes (sauf dans le type 1. 3. 11—2, cp. *vyākhyānato viśeṣapratipattiḥ* Mahā-bh I 6,26, etc): Pāṇini abuse de ... *anyatarasyām* ||, et Kātyāyana favorise ... *pratiṣedhaḥ* || (Mahā-bh I 415,4-16).

¹ Paranjpe, l.l., pp. 61—67.

² Il convient toujours de citer les vārtika d'après Mahā-bh (I 6,16—III 467,1), mais en préférant les attributions de l'éd. Bomb. 1908.

A ¹	siddhe śabdārthasambandhe —	I 6,16
	~ lokataḥ	7,26
ΛR ³ R ⁹	lokato 'rthapr ayukte śabdaprayoge	
N ³	śāstreṇa dharmaniyamaḥ	8,3
B ¹⁰ I ²	yathā laukikavaidike ṣu	8,7
	~ aprayuktaḥ	8,23
N ³ R ⁹	asty aprayukta iti cen na ⟨a⟩rthe śabda- prayogāt	9,6
A ⁵ I ¹	aprayogaḥ prayogānya tvāt	9,9
I ¹ B ⁹	a prayukte dīrghasattravat	9, 14
6 ³	sarve deśāntare	
ΛN ¹⁴ 9	jñāne dharma iti cet tathādharmāḥ	10,5
6 ⁷	ācāre niyamaḥ	10,10
A ⁹	prayoge sarvalokasya	10,13
3 ³ —Bh ¹¹ , A ¹	śāstrapūr vake prayoge 'bhyudayas tat tulyam vedaśabdena	10,21

Cette tendance, dont l'action sera limitée, dans la suite, par la nature du vocabulaire pāṇinéen, est bien dans le style de la Pūr-
vavīmānsā — prédilection pour les types lourds (ΛA²) *ojo-'psarasor
nityam* II 21,3, (A⁴) *vākyāparisamāpter vā* I 64,10, (A³) *siddhaṃ tu
nityaśabdatvāt* I 40,26, cas sporadiques de: (M¹—2) *nirdeśaḥ saṃjñā-
karaṇārthaḥ* II 76,20, de (A⁴—1) *upadeśavacanāt siddham* II 45,4,
et de (A³—12) *śatṛsānacau yadi laṭo vā* II 127,11 —, mais il paraît
certain que notre auteur n'évite pas d'employer des strophes à quatre
pāda.¹ Parmi les kārikā, si nombreuses, que commente Patañjali²,
quelques-unes doivent remonter à Kātyāyana, ou même plus haut:
au demi-vaktra (I 253,4)

bhūvādīnām vakāro 'yaṃ maṅgalārthaḥ prayujyate

il rattache (ib. 253, 13) deux unités de sa facture:

[A³ + M¹¹—2] *pāṭhena dhātusaṃjñāyāṃ | samānaśabdapra-
tīṣedhaḥ* ||.

Le style propre du Vārtikakāra, qui influe évidemment sur des
maximes attribuées à Patañjali comme [2¹M¹¹—2 = 18 mores +

¹ Voir, pour Jaimini et Bādarāyaṇa, [3. 11].

² P. ex.: II 119,22 — 120,3; 28—29 (vaktra), 121,7 — 122,2 (āryā); II 72,6—24
(śālinī), 87,10—11 (pramāṇikā), 129,14—19 (la moitié d'une ketumatī, cp. 127,11),
138,3—9 (dodhaka).

B¹—1] *vyākhyānato viśeṣapratipattir | na hi sandehād alakṣaṇam* (Mahā-bh I 6,26, etc., c'est la première des Paribhāṣā commentées par Śiradeva et Nāgajībhaṭṭa), s'affirme jusqu' à la fin de l'ouvrage, où deux *siddham* rappellent le maṅgala du début (v. Mahā-bh I 253,5):

[**1¹A⁸**] *siddham tu¹ taparanirdeśāt || III 466,15*

[**5¹¹—A²**] *ekadeśanirdeśād vā svarabhinnānām |*

[**1²—A¹³**] *bhagavataḥ Pāṇineḥ siddham || 467,1.*

[**3. 21**] C'est également un *siddha* qui ouvre le Kātantra, et un *vr̥ddhiḥ* — pāṇinéen — qui termine ce texte, dont la forme primitive nous échappe² et dont les chapitres Samāsa et Taddhita (II 5,1—6,50) ont été rédigés en vers³ (vaktra classique), probablement après l'adaptation au Pali de cet enseignement (Kaccāyana 318—407). Cependant ces kārīkā sont annoncées par les derniers sūtra du chapitre Kāraṅka, à savoir *īkāre svīkr̥te 'lopyah || 51 || svarō hrasvo napuṃsake || 52 ||*, demi-strophe dont la seconde partie seulement se retrouve chez le grammairien Pali: [**B⁹**] *saro rasso napuṃsake* (Kc 344). Comme le chapitre Kṛt (IV 1,1: *siddhiḥ ... 6,116 : ... vr̥ddhiḥ*), suite de sūtras très brefs coupée de g a ṇ a développés, est un supplément tardif⁴, c'est l'Ākhyāta (III 1,1: *atha ... III 8,35: ... vr̥ddhiḥ*), le Sandhi (I 1—5) et le Nāman propre (II 1,1—4,12) qui fourniraient les cadences attendues. Il y en a peu; car l'Ākhyāta ressemble déjà aux Kṛt ([**B⁷**] *icchati · naikakartṛkāt III 2,4β*, [**A⁵**] *kartur āyīḥ salopas ca III 2,8*, [**3⁶R¹¹**] *raśabda ṛto laghor vyañjanādeḥ III 2,13*, [**A¹**] *pracchādīnām parokṣāyām III 4,19* [cp. III 4,51], [**B⁹**] *ālopo 'sārvadhātuke III 4,27* <cp. III 3,8, 23, 4,47, 61, III 6,18>, [**Bh³**] *oto yin āyī svaravat III 4,68*, [**A⁹—2**] *adāder lug vikaraṇasya III 4,92*, [**A¹²**] *na śāsv-ṛdanubandhānām III 5,45*, [**N¹⁰**] *naśabdāc ca · vikaraṇāt III 6,2*, [**1²—A¹³**] *sici parasmai svarāntānām III 6,6*, [**Bh⁵**] *vyañjanāntānām anīṭām III 6,7*, [**A¹²**] *vadavrajavalantānām III 6,9*,

¹ Ce *tu*, «amétrique», est bien de l'auteur, cp. II 68,11 et 119,3.

² Cp. [2. 4].

³ Liebich, Zur Einführung, I, p. 9—10.

⁴ Liebich, l. c.

[A²] *yāsābdasya ca saptamyāḥ* III 6,64, [B⁹] *rudhādeḥ sārvaadhātuke* III 7,3), et les 334 premiers sūtra du Kātantra (I 1,1—II 4,50) nous offrent à peu près le même pourcentage. Outre I 1,1 (v. [3. 1]) on signale: [A¹] *pūrho hrasvaḥ || paro dīrghaḥ* I 1,5 + 6; [2²—A¹³] *eṣa-saparo vyañjane lopyaḥ* I 5,15, [4¹⁴—A⁵] *na visarjanīyalope punaḥ sandhīḥ* I 5,16, [4⁷—A¹¹] *dhātuvibhaktivarjam arthavaḥ liṅgam* II 1,1, (B³) *tasmāt parā · vibhaktayaḥ* II 1,2, [M³] *āmantrite siḥ · sambuddhīḥ* II 1,5, [4⁴B⁹] *ghuḍ vyañjanam anantaḥsthānunāsikam* II 1,13, [1²—Bh¹] *akāro dīrghaṃ ghoṣavati* II 1,14, [A¹³] *sasavo hrasvapūrvaś ca* II 1,43 β, [A¹⁵] *ṅasi · ṅasor alopaś ca* II 1,48, [M⁷] *bhāṣītapuṃskaṃ · puṃvad vā* II 2,14, [A¹—2] *abhyastād antir anakāraḥ* II 2,29, [A¹³] *tudabhādībhya ikāre* II 2,31, [1²—A⁴] *haner her ghir upadhālope* II 2,32, [A²] *sambuddhāv ubhayor hrasvaḥ* II 2,44, [A⁴] *karmapravacanīyais ca* II 4,23.

[3. 22] Sans reproduire littéralement le Kātantra, Kaccāyana se rattache à la même tradition stylistique: [A²] *attho akkharasaññāto*¹, [A¹] *tatth' odantā sarā attha*, [A¹³] *lahumattā tayo rassā*, (1¹—A³) *vaggā pañcapanāso mantā*, [A⁷—B⁶] *pubbam · adhoḥhitam assa|raṃ sarena viyojaye*², [B¹²] *sarā pakati v^yañjane*, [R³] *aṃ vyañjane niggahītam*, [3⁷A⁵] *kvaci o vyañjane || niggahītañ ca* (Kc 36 + 37), [A⁶] *vyañjano ca visaññogo*, [2²—B⁵] *go sare puthass' āgamo kvaci*, [3⁸—B¹] *anupadīṭṭhānaṃ vuttayogato*, [A¹⁶] *jīna · vacanayuttam hi*; [A²] *liṅgañ ca nipaccate*, [A⁶] *tato ca vibhattiyo*; [1¹—B⁴] *saṃsāsv ekavacanesu ca*, ([T⁵] *sabbanāmānaṃ · namhi ca*), [N¹] *tumhāmhākaṃ tayi mayi*, [2²—Bh⁶] *sabbanāmakāraḥ' e paṭhamo*, [M⁵] *tassa vā nattaṃ · sabbattha*, [3⁶A⁴] *pumassa liṅgādisu samāsesu*, [A⁵] *aṃ yam īto pasaññāto*, [A¹] *sabbass' etass' akāro vā*, [3¹A¹⁴] *obhāvo kvaci yosu vakārassa*, [1¹—A¹¹] *tvādayo vibhattisaññāyo*, [3⁷A¹³] *tra tha sattamiyā sabbanāmehi*, [A³] *vuddhassa jo iy-iṭṭhesu*, [N³—A²] *yasmād apeti bhayam ā|datte vā tad apādānaṃ*, [B²] *rakkhaṇatthānaṃ icchitaṃ*, (A¹ *yo 'dhāro tam okāsaṃ ~ yo ādhāro . . . Saddanīti*), [2²Bh³] *yena vā kayirate taṃ karaṇaṃ*, [A³]

¹ Pour les références, voir Saddanīti IV p. 4025—60, sigle Kc.

² Franke, PGL p. 9.

yaṃ karoti taṃ kammaṃ, [A⁶_Λ] *yo karoti sa kattā*, voir ci-dessus p. 13, l. 1, (Bh⁹) *namoyogādīsiv api ca*, [2¹—A⁵] *kāladhānam accantasamyoge*, [A¹³] *tatīyāsattamīnañ ca* || ... *dutīyāpañcamīnañ ca* (309, 311), [5¹⁶B⁹] *kammakaraṇanimittatthesu sattamī*, [1¹—M³] *nāmānaṃ samāso · yut-tattho*, [A³1²] *tesaṃ vibhattiyo lopo ca*, [A²—1] *pakatī · c'assa saran-tassa*, [7¹¹⁰—A⁵] *upasagganipāta · -pubbako avyayībhāvo*, [6⁵⁰—B¹³] *dvipade tulyādhikaraṇe kammadhārayo*, [A¹¹—2] *amādayo parapadehi*, [2²—A¹⁰] *aññapadatthesu bahubbīhi*, [1¹—A³] *nāmānaṃ samuccayo dvando*, [5²⁷B⁴] *mahataṃ mahā tulyādhikaraṇe pade*, [A⁶] *kammadhārayasaññe ca*, [Bh²] *attan tassa tappurise*, [B⁹] *saro rasso napuṃ-sake*, [5¹⁰B¹²] *sabbanāmehi pakāravacane tu thā*, [A³] *mā y-ūnam āgamo thāne*, [A²—1 + 7¹¹⁰] *atha pubbāni vibhattīnaṃ cha parassapadāni*, [4¹⁶—B¹—1] *anumati · -parikkappatthesu sattamī*, [A¹] *māyoge sabbakāle ca*, [A¹¹] *anāgate bhavissantī*, [5¹¹M³] *āya nāmato kattūpamānā-d · ācāre*, [2¹—B⁶] *dhātuppaccayehi vibhattiyo*, ([Bh⁸] *kattari parassapadaṃ*), [A⁵] *nāssa lopo yakārattaṃ*, ([A²_Λ] *lopañ c'ettam akāro*), [R¹¹] *nu niggaḥitaṃ padante*. Et l'on voit que la souplesse phonétique et grammaticale du moyen indien favorise le Vṛtttagandhi, ici comme dans les Nikāya [9 § 7; lire D I 60,6, 62,24, 88,4, 104,11].

[3. 23] Vāmana à qui nous devons la définition, sinon la découverte, de la prose à parfum de mètre, préfère, comme tous les sūtra-kāra, la cadence lourde — molosse (spondée) précédé de dactyle: [A²] *kāvyaṃ grāhyam alaṃkārāt*, voir p. 16, l. 15 ou [_ΛA²] *saundaryam alaṃkārah*¹, ou précédé de trochée: [A¹] *pūrve śiṣyā vivekitvāt*, [_ΛM³] *rītir ātmā · kāvyasya*, [4⁵] *śāstratas te*, [6³⁷, dipodie bacchiaque] *viśeṣo guṇātmā*, [6¹⁷] *lokavṛttaṃ lokah*, [6⁹] *taḍ deśakālābhyām*, [5¹⁷] *vivikto deśah* — et on compte, parmi ses 320 sūtra:

des octosyllabes à «queue» ou à «prélude»: [A⁵ + 1¹ ou _ΛR³ + 2¹]² *rātrīyāmas turīyaḥ kālah* ||, [1¹—R¹¹] *padyabhāgavat vṛttagandhi*, et assez de pāda réguliers: à savoir, outre I 1,1 et I 2,2, [B⁵]

¹ Pour les références, v. Kāvyaḥ alaṃkārasūtravṛtti, Srīrangam 1909, p. 196—201.

² Cp. II 1,7 (et 8), III 1,1, V 2,11.

nêtare tadviparyayāt (forme un demi-vaktra avec I 2,2), [A¹⁰] *vidarbhādiṣu dr̥ṣṭatvāt* (+ 4⁵), [_ΛM⁵] *sāpi vaidarbhī · tāsthyāt*, [A¹] *loko vidyā prakīrṇaṃ ca* (+ 4¹), [R³] *śabdasmṛteḥ śabdaśuddhiḥ*, [M¹¹—2] *kavitva-bījaṃ pratibhānam*, ([A⁵B¹⁰]) *nānibaddhaṃ cakāsty ekatejaḥparamāṇavat*, [N⁶] *arthatas tadavagamaḥ*, [B⁶] *pūraṇārtham anarthakam*, [T⁵] *lokasaṃvītaṃ · saṃvṛtam*, [M¹] *antyābhyāṇi vākyaṇi · vyākhyātam*, cp. IV 2,11; ([A⁶A¹³]) *bhinnavṛttayatiḥbraṣṭavisandhīni vākyaṇi*, [A⁴] *uktārthapadam ekārtham*, [B²—1] *kramahīnārtham apakramam*, [M¹¹] *prthakpadatvaṃ · mādhuryam*, cp. III 2,10; [B¹⁴] *vikatatvam udāratā*, cp. III 2,12; [A⁹] *na tadbāhulyam ekatra*, [R¹] *dhanvīti vrīhyādīpāḥāt*. Ce théoricien de la composition classique, qui ne dédaigne pas les variantes «palies» [M¹¹—2, B²—1], finit — sans maṅgala, si la mention de la monture du Grand Dieu n'en est pas un — par une clausule pesante: (_ΛA³ 2²—R²) *nēndravāhane ṇatvam āhitatvasyāvivaḥṣitatvāt* ||. Si son style s'inspire aussi bien de Śarvavarman que de Jaimini, il a bien su éviter l'octosyllabisme outré de celui-ci.

Seul un relevé complet des Mīmāṃsāsūtra, et qui autorisera des conclusions statistiques, nous permettra de compter sur l'intérêt, sinon l'approbation, de nos confrères philologues; et ce n'est pas sans quelque appréhension que je soumets cet essai [«11 § 1—3, 23»] et ceux qui l'ont précédé [8 § 1—9, 5; 9 § 1—11, 3; 10 § 1—6] à l'appréciation des métriciens de métier, latinistes, hellénisants, germanisants, qui attendent peu d'un échange d'idées avec «den meistens recht unrythmischen Gelehrten» (Wilh. Meyer, aus Speyer, Ges. Abhh. I p. 5). Que les philosophes veuillent bien me pardonner d'avoir effleuré, au point de vue de la forme seulement, le profond et ambigu Vedānta, et d'avoir lu et relu, sans trop bien comprendre ce que je scandais, le darśana de Jaimini, «le système le moins accessible à des Européens». ¹ Le hasard a voulu que je puisse invoquer cet aveu d'un homme de goût ²: «dans un livre quelconque, je m'arrête d'abord aux rythmes, le sens ne vient qu'après, quand il vient.»

Kummelnäs le 13 février 1951.

¹ P. Masson-Oursel, Esquisse, p. 163.

² Henri Bremond, Les deux musiques de la prose (1924), p. 79.